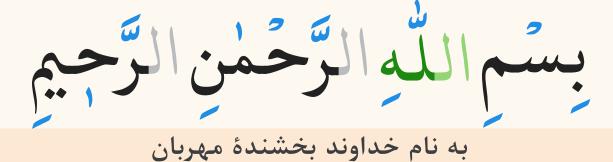


#### زیارت اربعین

#### Ziyarat Arbaeen



In the Name of Allah, the All-compassionate, the All-merciful.



٣



سلام بر تو ای ولیّ خدا و حبیب خاص خدا \*
Peace be upon the intimate servant of Allah and His most-beloved.



سلام بر تو ای دوستدار و محبوب و برگزیدهٔ خدا \*
Peace be upon the friend of Allah and His elite.





سلام بر بندهٔ خالص Peace be upon the choice of Allah

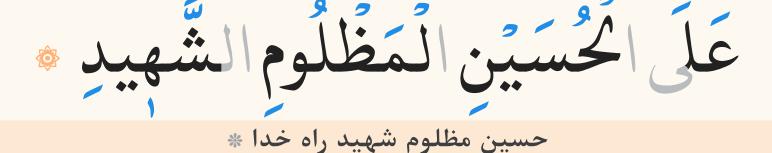


فرزند بندهٔ خاص خدا \*
and son of His choice.





سلام بر Peace be upon



al-Husayn the wronged and martyred.



\* سلام بر آن اسیر غم و اندوه و مصایب سخت عالم Peace be upon the captive of agonies



\* و کشتهٔ آب چشمان and victim of the shed tears.

# اَللّٰهُمَّ إِنِّي اَشْهَدُ انْهُ وَوَلِيُّكَ

پروردگارا من گواهی میدهم که آن حضرت ولیّ تو O Allah, I do bear witness that he is verily Your intimate servant



و فرزند ولیّ توست \* and son of Your intimate servant,





\* و برگزیدهٔ تو و فرزند برگزیدهٔ توست Your choice and son of Your choice,



که به لطف و کرمت رستگار شد \* and the winner of Your honoring.



تو او را به فیض شهادت گرامی داشتی \*
You have honored him with martyrdom,



\* و به سعادت مخصوص گردانیدی endued him with happiness,



1

## وَ اجْتَبَيْتُهُ وبطيب الولادة ٥

و به پاکی نسل برگزیدی \* privileged him with legitimate birth,



e او را امام بزرگی از بزرگان عالم \* made him one of the chiefs,





\* و پیشوایی از پیشوایان الهی جهان قرار دادی one of the leaders,



و مدافع از اسلام مقرر داشتی \* and one of the defenders (of Your religion),



#### وَاعْطَيْتُهُو

و میراث gave him



\* تمام پیمبران را به او عطا کردی the inheritances of the Prophets,



### وَ جَعَلْتَهُ وَجُجَّةً عَلَىٰ خَلْقِكَ

و او را از جانشینان پیغمبر و حجت خود and chose him as argument against Your created beings



بر خلق گردانیدی \* and one of the Prophets' successors.



## فَأَعُذَرُ فِي الدُّعَاءِ

او هم در اتمام حجت بر خلق رفع هر عذر از امت کرد So, he called to you flawlessly,



و اندرز و نصیحت امت را با عطوفت و مهربانی انجام داده \* gave advices,

#### وَ بَذُلُ مُهَجَتَهُ وَفِيكَ

و خون پاکش را در راه تو and sacrificed his soul for You



به خاک ریخت تا بندگانت را از جهالت و حسرت \* to save Your servants from ignorance





و گمراهی نجات دهد \* and perplexity of straying off.



و مردمی که مغرور دنیا شدند \* Yet, those whom were seduced by this worldly life,



## وَ بَاعَ حَظَهُ وِ بِالْأَرْدُلِ الْأَدُنَى ﴿

و بهرهٔ آخرتشان را به متاع ناچیز پست دنیا فروختند who sold their share (of reward) with the lowliest and meanest,



\* و ظلم و جور کردند retailed their Hereafter with the cheapest price,



## وَ تَغَطَّرُسُ وَ تُرَدِّي فِي هُواهُ \*

و در پیروی هوای نفس هلاک شدند \* acted haughtily, perished because of following their desires,



ھ تو را و پیغمبرت را به خشم و غضب آوردند \* brought to themselves Your wrath and the wrath of Your Prophet, 💩

#### وَ أَطَاعُ مِنْ عِبَادِكَ

و از آن بندگانت که از اهل شقاق و نفاق and obeyed the dissident



\* و دشمنی با تو بودند پیروی کردند and hypocritical servants of You



# وَ حَمَلَةُ الْأُوزارِ

در صورتی که آنها حامل بار سنگین گناه and the bearers of the burdens (of sins) who deserve



و معاصی و مستوجب آتش دوزخ بودند \* Hellfire—all those supported each other against him.





پس این امام بزرگوار با آن ستمکاران در راه تو جهاد کرد و به اخلاص کامل صبر و تحمل However, he fought against them painstakingly with steadfastness expecting



کرد و مشقت بسیارکشید \* تا آنجا که در راه طاعتت خون یاکش به خاک ریخت \* Your reward until his blood was shed on account of his obedience to You



و حریم مطهر و هتک حرمت خاندان پاکش را مباح شمردند \* and his women were violated.



پروردگارا تو آن قوم ستمکار ظالم را لعن شدید کن \*
So, O Allah, pour heavy curses on them





\* و به عذاب سخت دردناک معذب ساز and chastise them with painful chastisement.



# (ص) هلام بر تو ای فرزند رسول خدا Peace be upon you, O son of Allah's Messenger.





سلام بر تو Peace be upon you,



ای فرزند سید اولیاء و اوصیاء پیغمبر خدا O son of the chief of the Prophets' successors.





\* گواهی میدهم که تو امین وحی خدایی I bear witness that you are verily the trustee of Allah



و فرزند امین حق \* and the son of His trustee.



#### عشت سعيدًا و مضيت حميدًا

\* همهٔ عمر با سعادت در جهان زیستی و با ثنای حق درگذشتی \* You lived with happiness, passed away with praiseworthiness,



\* و از دنیا رحلت کردی و مظلوم و شهید راه حق گشتی and died missed, wronged, and martyred.



وبازگواهی میدهم که خدای متعال وعدهای که به تو داده است به آن البته وفاکند \*
I also bear witness that Allah shall inevitably fulfill His promise to You,



و آنان که تو را خوار و مضطر گذاشتند همه را هلاک کند \*
exterminate those who disappointed you,



و قاتلانت را عذاب سخت چشاند \* and chastise those who slew you.



و باز گواهی میدهم که تو به عهد خدا وفا کردی \*
I also bear witness that you fulfilled your pledge to Allah



### وَ جَاهَدُتُ فِي سَبِيلِهِ

و در راه خدا همهٔ عمر جهاد کردی and strove hard in His way



"تا هنگام رحلتت فرا رسید wuntil death came upon you.



۳.



پس خدا لعنت کند آنان که تو را کشتند \* So, may Allah curse those who slew you.



\* و یا دربارهٔ تو ظلم و ستم کردند May Allah curse those who wronged you.



## وَ لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ

و باز خدا لعنت كند آن كس را كه به قتل و ظلم تو May Allah curse the people who, when informed about that,



چون شنید راضی و خوشنود گشت \* were pleased with it.



اللهم إني اشهدك أني ولي لمن والأهو

پروردگارا من تو را گواه می گیرم که من دوست آن حضرت و دوست O Allah, I do ask You to witness for me that I am loyalist to those



دوستداران او هستم \* و دشمن با دشمنان او \* who are loyalists to him and enemy of those who are enemies of him.



پدر و مادرم فدای تو May my father and mother be accepted as ransoms for you,



ای فرزند رسول خدا \* O son of Allah's Messenger.



#### اَشْهَدُ اَنْكُ كُنْتُ نُورًا

گواهی میدهم که تو نوری I bear witness that you were light

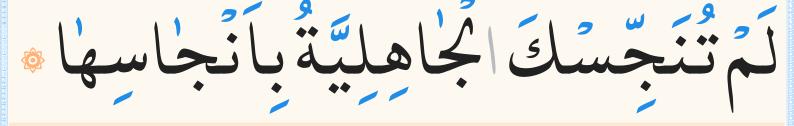


\* در اصلاب پدران عالیرتبه in the sublime loins



## وَ الْأَرْحًام الْمُطَهِّرةِ \*

\* و ارحام مادران پاک طینت بودی and purified wombs;



# و انجاس جاهلیت تو را آلودهٔ نساخت the impurities of the Ignorance Era could not object you to filth

## وَ لَمْ تُلْبِسُكَ الْمُدُلِهِمَّاتُ

و جامههای تیرهٔ ظلمانی اعصار جاهلیت nor could its murky clothes



\* تو را نپوشانید dress you.



## وَ اشْهَدُ انْالِحُ

و باز گواهی میدهم که تو I also bear witness

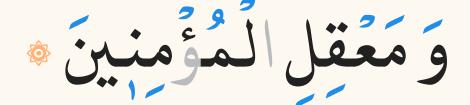


that you are one of the mainstays of the religion,





\* و اصل و اساس آیین مسلمین the supports of Muslims,



و پناه و نگهبان اهل ایمان \* and the haven of the believers.





\* و باز گواهی می دهم که تویی محققاً پیشوای نیکوکار با تقوای I also bear witness that you are the God-fearing, pious,

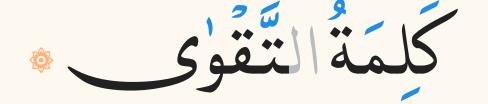


\* پسندیده صفات پاک و پاکیزه ذات \* و هدایت کنندهٔ خلق و هدایت یافته به حق \* pleased, immaculate, guide, and well-guided Imam.

۴.

## وَ اشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةُ مِنْ وُلُدِكَ

و باز گواهی می دهم که نُه تن از امامان امت که از فرزندان تو اند And I bear witness that the Imams from your progeny are



\*همه با روح تقوی the spokesmen of piety,





و راهنمای طریق حق \* the signs of guidance,



و رشتهٔ محکم ایمان خلق \*
the firmest handle (of Islam),





\* و حجت خدایند بر تمام اهل دنیا and the decisive Argument against the inhabitants of the world.



و شهادت می دهم که من به امامت و حقانیت شما ایمان \*
I also bear witness that I believe in you all





و به رجعت شما یقین دارم and in your Return, I have full confidence

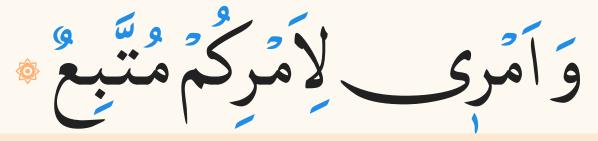


in the laws of my religion and in the seals of my deeds,





\* و قلبم تسليم قلب پاک شما my heart is at peace with you all,

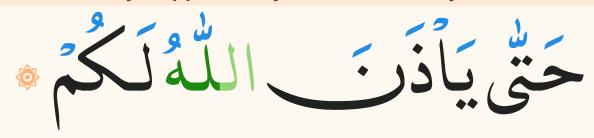


\* و همهٔ کارم پیرو امر شماست all my affairs are based on your commands,





و یاریم and my support for you all is already all set



\* تا خدا اذن دهد برای شما مهیا است until Allah permits you.





پس البته با شما هستم نه با دشمنان شما \* So, I am with you. I am with you, not with your enemies.



درود خدا بر شما \* Allah's blessings be upon you,





\* و بر جسم و جان پاک شما باد upon your souls, upon your bodies,



# از حاضر و غایب شما upon the present and the absent from you,





و بر ظاهر و بر باطن شما باد \* and upon the apparent and the invisible from you.



ای پروردگار عالمیان عالم این دعای مرا اجابت فرمای. \*
Respond to us, O Lord of the Worlds.



